

Jesus Our Life

Grade Two

Updates in the translation of the Mass
listed by order of the Mass

Faith and Life Series

Grade 2: Jesus Our Life (Revised Edition references)

The English translation of *The Roman Missal* has been updated. The changes that were made will be implemented in the Liturgy beginning in Advent 2011. Since the *Faith and Life* series contains some quotations from the Mass, each book will be slightly affected. The overall impact of the new Roman Missal, however, is minimal. Each Mass quotation will be updated to reflect the new translation in the forthcoming *Faith and Life Third Edition* series. Third Edition student textbooks and activity books will be available by April 2011. Third Edition teacher's manuals for grades 2 and 5 will be available by May 2011 while all other Third Edition teacher's manuals will not be available until the 2012–2013 school year. This document is provided as an aid to teachers, listing each change made to the *Faith and Life Revised Edition* series due to the new Roman Missal. All these changes are reflected in the new *Faith and Life 3rd Edition* series.

In this document you will find the changes listed by the order of the Mass. Each row names the Mass part that will change, then offers the old translation as it appears in previous editions of *Faith and Life*, and the new translation. The final two columns list the location of the specific Mass part in the *Faith and Life Revised Edition* books for this grade.

Please note that every change in the Student Text and Activity Book will also appear in the Teacher's Manual in the inset image of those pages in the lesson. When a Student Text or Activity Book page is changed, the corresponding Teacher's Manual page is listed for your convenience as an italicized reference within parenthesis.

Guideline to Abbreviations and Conventions

Ch. = Chapter

p. = page

pp. = pages

AB = Activity Book

ST = Student Textbook

TM = Teacher's Manual

(*TM, p. x*) = Italicized TM page refers to a change in the ST or AB page reproduced on that page of the TM

Lesson planning areas within the Teacher's Manual are referred to by their name: e.g. Reinforce, Conclude

Mass Part	Old translation	New translation	Chapter	F&L Revised Ed pp. affected
Greeting	And also with you.	And with your spirit .	Ch. 26	TM, p. 314, Reinforce #3 TM, p. 322, Review and Enrichment #2
Penitential Rite	My brothers and sisters, to prepare ourselves to celebrate these sacred mysteries let us call to mind our sins.	Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.	Appendix	TM, p. B-16
Response before Gospel	Glory to You, Lord.	Glory to you, ○ Lord.	Ch. 26	TM, p. 316, Develop #2
Apostles' Creed	I believe in God, the Father almighty, Creator of Heaven and earth. I believe in Jesus Christ, His only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended into Hell. On the third day He rose again. He ascended into Heaven and is seated at the right hand of God the Father almighty. He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the Communion of Saints, the	I believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth, and in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit , born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended into hell; on the third day he rose again from the dead ; he ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father almighty; from there he will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of	Ch. 23 Ch. 31 Appendix	AB, p. 85 (<i>TM, p. 285</i>) ST, p. 152 (<i>TM, pp. 381, 383</i>) AB, p. 117 (<i>TM, p. 385</i>) ST, p. 177 (<i>TM, p. 427</i>)

	forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.	sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.		
--	--	--	--	--

<p>Eucharistic Prayer II</p>	<p>Lord, You are holy indeed, the fountain of all holiness. Let Your Spirit come upon these gifts to make them holy, so that they may become for us the Body and Blood of Our Lord, Jesus Christ.</p> <p>Before He was given up to death, a death He freely accepted, He took bread and gave You thanks. He broke the bread, gave it to His disciples and said:</p> <p>Take this, all of you, and eat it; this is My Body which will be given up for you.</p> <p>When supper was ended, He took the cup. Again He gave You thanks and praise, gave the cup to His disciples, and said:</p> <p>Take this, all of you, and drink from it; this is the cup of My Blood, the Blood of the new and everlasting covenant. It will be shed for you and for all so that sins may be forgiven. Do this in memory of me.</p>	<p>You are indeed holy, O Lord, the fount of all holiness. Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body and Blood of our Lord, Jesus Christ.</p> <p>At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:</p> <p>Take this, all of you, and eat of it, for this is my Body, which will be given up for you.</p> <p>In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:</p> <p>Take this, all of you, and drink from it, for this is the chalice of my Blood, the Blood of the new and eternal covenant, which will be poured out for you and for many for the forgiveness of sins. Do this in memory of me.</p>	<p>Ch. 27</p>	<p>AB, p. 100 (<i>TM, p. 335</i>)</p>
-------------------------------------	--	---	---------------	---------------------------------------

Consecration of the Bread	This is My Body which is [being] given up for you.	This is my Body, which will be given up for you.	Ch. 22	AB, p. 82 (<i>TM p. 273</i>) AB, p. 83 (<i>TM p. 273</i>)
----------------------------------	--	---	--------	--

Consecration of the Wine	This is the cup of My Blood... It will be shed for you and for all so that sins may be forgiven. Do this in remembrance of me.	This is the chalice of my Blood...which will be poured out for you and for many for the forgiveness of sins . Do this in memory of me.	Ch. 22	ST, p. 108, lines 3–4 (<i>TM, pp. 265, 267, 271</i>) TM, p. 267, Culture Box TM, p. 268, Develop #5 ST, p. 110, Question 49 (<i>TM, pp. 269, 271</i>) AB, p. 82 (<i>TM p. 273</i>) AB, p. 83 (<i>TM p. 273</i>)
			Ch. 23	TM, p. 276, Develop #1 TM, p. 278, Begin
			Ch. 25	TM, p. 302, Develop #4 AB, p. 94 (answer key only) (<i>TM, p. 311</i>)
			Ch. 26	ST, p. 127, line 13 (<i>TM, pp. 317, 319, 321</i>) TM, p. 318, Develop #1
			Ch. 27	TM, p. 326, Develop #2, 3, 4 ST, p. 131, line 5 (<i>TM, pp. 327, 329, 331, 333</i>)

			Ch. 30	ST, p. 133, Question 56 (<i>TM</i> , pp. 329, 331, 333) TM, p. 334, Review and Enrichment #1 TM, p. 371, Culture Box
--	--	--	--------	---

Memorial Acclamation	When we eat this Bread and drink this Cup, we proclaim Your death, Lord Jesus, until You come in glory.	When we eat this Bread and drink this Cup, we proclaim your Death, ○ Lord, until you come .	Ch. 27	ST, p. 132 (<i>TM</i> , pp. 327, 329, 331, 333)
-----------------------------	---	---	--------	--

Doxology	Through Him, with Him, in Him...	Through him, and with him, and in him...	Ch. 26	TM, p. 318, Develop #1
-----------------	----------------------------------	--	--------	------------------------

Dismissal	The Mass is ended. Go in peace.	Go forth, the Mass is ended .	Ch. 26	ST, p. 127, lines 20–21 (<i>TM</i> , pp. 317, 319, 321)
------------------	---------------------------------	--------------------------------------	--------	--